



SLOVENSKI STANDARD SIST EN ISO 8330:2009

01-februar-2009

BUXca Yý U
SIST EN ISO 8330:2000

; i a YbY]b`dc`ja YfbY`Wj]]b`Wj b]`df]_`1 _]!`G`cj Uf`fIGC` , ' ' \$.&\$\$+L

Rubber and plastics hoses and hose assemblies - Vocabulary (ISO 8330:2007)

Einführendes Element - Haupt-Element - Ergänzendes Element (ISO 8330:2007)

Tuyaux et flexibles en caoutchouc et en plastique - Vocabulaire (ISO 8330:2007)
iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 8330:2008

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2147d2b1-2e78-4b1d-8205-6c6b481d1ed5/sist-en-iso-8330-2009>

ICS:

01.040.23 V^ [ã • \ Á ã c { ã Á ^ • cæ } ã Fluid systems and
ã^ | ã ã Á] [z } [Á ã ã Á U] [ç ã ã D components for general use
(Vocabularies)

23.040.70 Gumene cevi in armature Hoses and hose assemblies

SIST EN ISO 8330:2009 en,fr,de

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 8330:2009](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2147d2b1-2e78-4b1d-8205-6c6b481d1ed5/sist-en-iso-8330-2009>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 8330

March 2008

ICS 23.040.70; 01.040.23

Supersedes EN ISO 8330:2000

English Version

Rubber and plastics hoses and hose assemblies - Vocabulary (ISO 8330:2007)

Tuyaux et flexibles en caoutchouc et en plastique -
Vocabulaire (ISO 8330:2007)

This European Standard was approved by CEN on 29 February 2008.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

[SIST EN ISO 8330:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2147d2b1-2e78-4b1d-8205-6c6b481d1ed5/sist-en-iso-8330-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2147d2b1-2e78-4b1d-8205-6c6b481d1ed5/sist-en-iso-8330-2009>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents

Page

Foreword.....3

**iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

SIST EN ISO 8330:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2147d2b1-2e78-4b1d-8205-6c6b481d1ed5/sist-en-iso-8330-2009>

Foreword

The text of ISO 8330:2007 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 45 “Rubber and rubber products” of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 8330:2008 by Technical Committee CEN/TC 218 “Rubber and plastics hoses and hose assemblies” the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by September 2008, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by September 2008.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 8330:2000.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

ITEH STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)
Endorsement notice

The text of ISO 8330:2007 has been approved by CEN as a EN ISO 8330:2008 without any modification.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2147d2b1-2e78-4b1d-8205-6c6b481d1ed5/sist-en-iso-8330-2009>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 8330:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2147d2b1-2e78-4b1d-8205-6c6b481d1ed5/sist-en-iso-8330-2009>

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
8330

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
2007-06-15

**Rubber and plastics hoses and hose
assemblies — Vocabulary**

**Tuyaux et flexibles en caoutchouc et en
plastique — Vocabulaire**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 8330:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2147d2b1-2e78-4b1d-8205-6c6b481d1ed5/sist-en-iso-8330-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2147d2b1-2e78-4b1d-8205-6c6b481d1ed5/sist-en-iso-8330-2009>



Reference number
Numéro de référence
ISO 8330:2007(E/F)

© ISO 2007

ISO 8330:2007(E/F)

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 8330:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2147d2b1-2e78-4b1d-8205-6c6b481d1ed5/sist-en-iso-8330-2009>



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT**

© ISO 2007

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Contents	Page
Foreword	v
1 Scope	1
2 Terms and definitions	2
Annex A (informative) Recommended terminology and limits for electrical resistance	32
Bibliography	34
Alphabetical index	35
French alphabetical index (Index alphabétique)	37

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 8330:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2147d2b1-2e78-4b1d-8205-6c6b481d1ed5/sist-en-iso-8330-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2147d2b1-2e78-4b1d-8205-6c6b481d1ed5/sist-en-iso-8330-2009>

Sommaire	Page
Avant-propos	vi
1 Domaine d'application	1
2 Termes et définitions	2
Annexe A (informative) Terminologie recommandée et limites de la résistance électrique	33
Bibliographie	34
Index alphabétique anglais (Alphabetical index)	35
Index alphabétique	37

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 8330:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2147d2b1-2e78-4b1d-8205-6c6b481d1ed5/sist-en-iso-8330-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2147d2b1-2e78-4b1d-8205-6c6b481d1ed5/sist-en-iso-8330-2009>

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 8330 was prepared by Technical Committee ISO/TC 45, *Rubber and rubber products*, Subcommittee SC 1, *Hoses (rubber and plastics)*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 8330:1998), which has been technically revised. This standard has been divided into hose and hose assembly terms and a considerable number of additional terms have been added. References to general rubber terms are given in ISO 1382, *Rubber — Vocabulary*, and general plastics terms are given in ISO 472, *Plastics — Vocabulary*.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 8330:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2147d2b1-2e78-4b1d-8205-6c6b481d1ed5/sist-en-iso-8330-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2147d2b1-2e78-4b1d-8205-6c6b481d1ed5/sist-en-iso-8330-2009>

ISO 8330:2007(E/F)

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 8330 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 45, *Élastomères et produits à base d'élastomères*, sous-comité SC 1, *Tuyaux (élastomères et plastiques)*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 8330:1998), qui a fait l'objet d'une révision technique. La présente norme a été divisée en termes relatifs aux tuyaux et termes relatifs aux flexibles et un nombre considérable de termes a été ajouté. Les références aux termes généraux relatifs au caoutchouc figurent dans l'ISO 1382, *Caoutchouc — Vocabulaire*, les références aux termes généraux relatifs aux plastiques figurant dans l'ISO 472, *Plastiques — Vocabulaire*.

[SIST EN ISO 8330:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2147d2b1-2e78-4b1d-8205-6c6b481d1ed5/sist-en-iso-8330-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2147d2b1-2e78-4b1d-8205-6c6b481d1ed5/sist-en-iso-8330-2009>

Rubber and plastics hoses and hose assemblies — Vocabulary

Tuyaux et flexibles en caoutchouc et en plastique — Vocabulaire

1 Scope

This International Standard defines terms used in the hose industry. The terms are listed alphabetically in English. When a term has one or more synonyms, the synonymous term(s) follow the preferred term and are also listed in alphabetical order.

Deprecated synonymous terms are indicated by "(deprecated)". The expression "SEE" is used to refer to another term (not always a synonym) which contains information related to the term preceding the expression.

This International Standard has been divided into two sections:

2.1: Hose terms; and

2.2: Hose assembly terms (includes Annex A: Recommended terminology and limits for electrical resistance, according to construction, of rubber and plastics hoses and hose assemblies for ISO and CEN standards).

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes utilisés dans l'industrie des tuyaux. Les termes sont listés dans l'ordre alphabétique des termes anglais. Si un terme a un ou plusieurs synonymes, le ou les synonymes sont cités à la suite du terme recommandé et figurent également dans le classement alphabétique.

Les synonymes déconseillés sont signalés par le terme «(déconseillé)». L'expression «VOIR», renvoie à un autre terme (pas toujours un synonyme), qui contient des informations relatives au terme précédant l'expression.

La présente Norme internationale a été divisée en deux sections:

2.1: Termes relatifs aux tuyaux; et

2.2: Termes relatifs aux flexibles de raccordement (y compris l'Annexe A: Terminologie recommandée et limites de la résistance électrique, en fonction de la construction des tuyaux et flexibles de raccordement en caoutchouc et en plastiques dans les normes CEN et ISO).

ISO 8330:2007(E/F)

2 Terms and definitions

2.1 Hose terms

**2.1.1
adhesion**

strength of bond between cured rubber surfaces or between a cured rubber surface and a non-rubber surface or the strength of bond between two non-rubber (plastics) hose layers fused or glued together [ISO 1382]

**2.1.2
angle of braid**

angle of lay
acute angle between any strand of the braid and a line parallel to the axis of the hose

**2.1.3
anti-static wire**

metal wire (usually manufactured from thin braided copper wires) incorporated in the hose wall in order to remove static electricity generated in the hose, and usually connected to the couplings of an assembly

**2.1.4
armoured hose**

hose with a protective covering, generally applied as a braid or helix, to minimize physical damage

**2.1.5
armouring**

protective covering over a hose, generally applied as a braid or helix to prevent mechanical damage or to support the reinforcement of a hose section

**2.1.6
barrier**

thin layer of film (polymeric) within the construction of the hose for preventing fluid or gas from diffusing through the hose body to the atmosphere

2 Termes et définitions

2.1 Termes relatifs aux tuyaux

**2.1.1
adhérence**

résistance d'une liaison entre des surfaces en caoutchouc traitées ou entre une surface en caoutchouc traitée et une surface d'une autre matière, ou encore résistance d'une liaison entre deux couches de tuyaux en matériau autre que du caoutchouc (plastiques) fondues ou collées [ISO 1382]

**2.1.2
angle de tressage**

angle de pose
angle aigu formé par un élément de l'armature et une ligne parallèle à l'axe du tuyau

**2.1.3
fil antistatique**

fil métallique (fabriqué généralement à partir de minces fils de cuivre tressés) intégré à la paroi du tuyau afin d'éliminer l'électricité statique créée dans le tuyau et généralement relié aux raccords d'un flexible

**2.1.4
tuyau armé**

tuyau comportant un revêtement protecteur, généralement constitué de tresses ou d'une hélice pour minimiser les dommages physiques

**2.1.5
armature**

revêtement de protection d'un tuyau, généralement constitué de tresses ou d'une hélice et destiné à éviter tout dommage mécanique ou à soutenir le renforcement d'une section de tuyau

**2.1.6
barrière**

mince couche de film (polymère) à l'intérieur du tuyau, destinée à empêcher un fluide ou un gaz de se diffuser dans l'atmosphère à travers le corps du tuyau

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

2.1.7**bend radius**

radius of a bent section of hose measured to the innermost surface of the curved portion

2.1.7**rayon de courbure**

rayon d'une section courbée de tuyau, mesuré sur la surface interne de la partie courbée

2.1.8**bending force**

load required to induce bending around a specified radius and hence a measure of stiffness

2.1.8**force de courbure**

charge nécessaire pour provoquer la courbure d'un tuyau selon un rayon spécifié, permettant ainsi d'en mesurer la rigidité

2.1.9**bias angle**

smaller included angle between the warp threads of a cloth and a diagonal line cutting across the warp threads

2.1.9**angle de coupe**

plus petit angle mesuré entre les bords de la chaîne d'un tissu et une ligne diagonale coupant cette chaîne

2.1.10**bias cut**

cut made diagonally across a textile material at an angle less than 90° to the longitudinal axis

2.1.10**coupe diagonale**

coupe d'un matériau textile réalisée en diagonale selon un angle inférieur à 90° par rapport à l'axe longitudinal

2.1.11**bias seam**

seam at which bias cut fabrics are joined together

2.1.11**couture diagonale**

couture assemblant des pièces de tissu coupées en diagonale

2.1.12**blister**

hollow space between layers in the hose wall, in which air or other gasses are entrapped [ISO 1382]

2.1.12**cloque**

creux entre les couches de la paroi d'un tuyau dans lequel de l'air ou d'autres gaz sont piégés [ISO 1382]

2.1.13**body wire**

round or flat wire helix embedded in the hose wall to increase strength or to resist collapse

2.1.13**fil métallique en spirale**

hélice ronde ou plate insérée dans la paroi du tuyau afin d'améliorer sa résistance ou de résister à l'aplatissement

2.1.14**bonded hose construction**

hose with conductive metallic elements incorporated in the hose construction

2.1.14**tuyau borné électriquement**

tuyau incorporant des éléments métalliques

NOTE When determined in accordance with ISO 8031, the electrical resistance per unit length in the case of hoses (lengths without couplings), or the electrical resistance between the fittings, in the case of hose assemblies, does not exceed $10^2 \Omega$.

NOTE Lorsqu'elle est déterminée conformément à l'ISO 8031, la résistance électrique par unité de longueur, dans le cas de tuyaux (longueurs sans les raccordements), ou la résistance électrique entre les raccords, dans le cas de flexibles de raccordement, ne dépasse pas $10^2 \Omega$